

Português Fonte de alimentação com ciclo primário Essa fonte de alimentação é usada para conversão da energia elétrica fornecida pela rede de energia elétrica. Assim, a tensão de entrada AC é isolada galvanicamente da tensão de saída DC. A tensão de saída DC é uma tensão SELV.  Estão disponíveis mais informações em www.theben.de. 1 Instruções de segurança e alerta  Antes de colocação em funcionamento, ler as instruções de montagem e detectar se há danificações no aparelho. ATENÇÃO: Perigo de morte devido à choque elétrico! – O equipamento somente poderá ser instalado, colocado em funcionamento e operado por pessoal técnico qualificado. – Nunca trabalhe com tensão ligada. 1 IMPORTANTE – Devem ser cumpridas as normas nacionais de segurança e prevenção de acidentes. – A fonte de alimentação é um dispositivo para instalação embutida concebido para instalação em quadros de comando. Utilizar um revestimento adequado na instalação para proteção contra incêndio e contra perigos elétricos. – Dimensionar e proteger o quanto necessário a ligação primária e secundária. – Utilizar cabo de cobre com uma temperatura de operação de >75 °C (temperatura ambiente <55 °C) e >90 °C (temperatura ambiente <75 °C). – A fonte de alimentação possui certificação para ser ligada a redes elétricas TN, TT e IT trifásicas (redes em estrela) com uma tensão de fase máxima de 240 V AC – A fonte de alimentação é isenta de manutenção. Os consertos só podem ser executados pelo fabricante. A abertura da caixa anula a garantia. – A função de proteção é limitada quando o equipamento não é utilizado de acordo com o uso previsto. 2 Denominação dos elementos (1) 1. Terminal de conexão tensão de saída: Output DC +/- 2. Flange de fixação, para montagem na parede (traseira do equipamento) 3. Sinalização DC LED OK (verde) 4. Base de encaixe integrado para montagem em trilho de fixação (traseira do dispositivo) 5. Terminal de conexão tensão de entrada: Input L/N 3 Sinalização (1 / 3) O LED OK DC está disponível para o monitoramento do funcionamento. O LED se acende permanentemente quando a tensão de saída for >90 % da tensão de saída nominal U_{OUT} (24 V DC). 4 Montar/desmontar a fonte de alimentação A alimentação de corrente pode ser instalada em todos os trilhos de fixação de 35 mm, de acordo com a EN 60715. A posição normal de montagem é horizontal (terminais de entrada em baixo). A distância mínima superior/inferior aos outros aparelhos é de 30 mm. 4.1 Montar/desmontar a fonte de alimentação (trilho de fixação) (1) 4.2 Montar/desmontar a fonte de alimentação (fixação a parafuso) (1)	Italiano Alimentazione switching Utilizzare questo alimentatore per convertire l'energia elettrica fornita dalla rete elettrica. La tensione d'ingresso AC viene separata galvanicamente dalla tensione di uscita DC. La tensione di uscita DC è una tensione SELV.  Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.theben.de. 1 Norme di sicurezza e avvertenze  Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni di installazione e verificare che il dispositivo non presenti danni. AVVERTENZA: pericolo di morte a causa di scosse elettriche! – L'installazione, la messa in funzione e l'uso dello strumento si devono affidare esclusivamente a tecnici qualificati. – Non lavorare mai in presenza di tensione. 1 IMPORTANTE – Rispettare le prescrizioni di sicurezza e antinfortunistiche nazionali. – L'alimentazione di tensione è un dispositivo a incasso concepito per il montaggio in un armadio di comando. – Per l'installazione, utilizzare un rivestimento idoneo come protezione contro il fuoco e contro pericoli elettrici. – Prevedere dimensioni e protezione sufficienti per il cablaggio primario e secondario. – Utilizzare cavi di rame con una temperatura di esercizio >75 °C (temperatura ambiente <55 °C) e >90 °C (temperatura ambiente <75 °C). – L'alimentatore è omologato per la connessione a reti elettriche TN, TT e IT (collegamento a stella) con tensione tra le fasi di max. 240 V AC. – L'alimentatore non richiede manutenzione. Eventuali interventi di riparazione possono essere eseguiti soltanto dal produttore. L'apertura della custodia comporta il decadere della garanzia. – La funzione di protezione è limitata quando il dispositivo non viene utilizzato secondo l'uso previsto. 2 Denominazione degli elementi (1) 1. Morsetto di connessione tensione di uscita: Output DC +/- 2. Flangia di fissaggio per montaggio a parete (lato posteriore del dispositivo) 3. Segnalazione LED DC OK (verde) 4. Piedino di innesto integrato per montaggio su guida (lato posteriore del dispositivo) 5. Morsetto di connessione tensione d'ingresso: Input L/N 3 Segnalazione (1 / 3) Per il monitoraggio delle funzioni è disponibile il LED DC OK. Il LED è acceso con luce fissa se la tensione di uscita è > 90% della tensione nominale di uscita U_{OUT} (24 V DC). 4 Montaggio/smontaggio dell'alimentatore L'alimentatore può essere installato su tutte le guide di montaggio da 35 mm a norma EN 60715. La posizione di montaggio normale è orizzontale. (morsetti di ingresso in basso). La distanza minima superiore/inferiore da mantenere rispetto ad altri dispositivi è di 30 mm. 4.1 Montaggio/smontaggio dell'alimentatore (guida DIN) (1) 4.2 Montaggio/smontaggio dell'alimentatore (fissaggio a vite) (1)	Français Alimentation à découpage primaire Utiliser cette alimentation pour transformer l'énergie électrique provenant du réseau électrique. La tension d'entrée AC est ainsi isolée galvaniquement de la tension de sortie DC. La tension de sortie DC est une très basse tension de sécurité (SELV).  Vous trouverez de plus amples informations sous www.theben.de. 1 Consignes de sécurité et avertissements  Avant la mise en service, lire les instructions d'installation et vérifier si l'appareil présente des dommages. AVERTISSEMENT : Danger de mort par choc électrique ! – L'appareil ne doit être installé, mis en service et utilisé que par du personnel qualifié. – Ne jamais travailler sur un module sous tension. 1 IMPORTANT – Respecter la législation nationale en matière de sécurité et de prévention des accidents. – L'alimentation est un appareil à encastrer et est conçu pour le montage dans une armoire électrique. – Utiliser dans l'installation une enveloppe appropriée pour assurer la protection contre les incendies et les dangers électriques. – Dimensionner et protéger les câblages primaire et secondaire correctement. – Utiliser les câbles en cuivre à une température de service >75 °C (température ambiante <55 °C) et >90 °C (température ambiante <75 °C). – L'alimentation est homologuée pour le raccordement aux circuits électriques triphasés TN, TT et IT (réseau en étoile) à tension de conducteur externe maximum de 240 V AC. – L'alimentation ne nécessite aucun entretien. Seul le constructeur est autorisé à effectuer des réparations. L'ouverture du boîtier provoque l'extinction de la garantie. – Toute utilisation non conforme de l'appareil restreint la fonction de protection. 2 Désignation des éléments (1) 1. Tension de sortie à la borne de raccordement : Output DC +/- 2. Bride de fixation pour montage mural (côté arrière de l'appareil) 3. Signalisation DC LED OK (verte) 4. Pied encliquetable intégré pour le montage sur rail DIN (côté arrière de l'appareil) 5. Tension d'entrée à la borne de raccordement : Input L/N 3 Signalisation (1 / 3) La LED DC OK permet de surveiller le fonctionnement de l'appareil. Si la tension de sortie est >90 % de la tension nominale de sortie U_{OUT} (24 V DC), la diode électroluminescente s'allume en continu. 4 Monter / démonter l'alimentation L'alimentation est encliquetable sur tous les profilés 35 mm conformes à EN 60715. La position normale de montage est horizontale (bornes d'entrée en bas). La distance minimale aux autres appareils est de 30 mm en haut/en bas. 4.1 Monter/démonter l'alimentation (rail DIN) (1) 4.2 Monter/démonter l'alimentation (fixation par vis) (1)	English Primary-switched power supply unit Use this power supply to convert the electrical energy fed in by the power grid. Hereby, the AC input voltage is electrically isolated from the DC output voltage. The DC output voltage is a safety extra-low voltage.  Further information is available at www.theben.de. 1 Safety notes and warning instructions  Prior to startup, read the installations notes and check the device for damage. WARNING: Danger to life by electric shock! – Only skilled persons may install, start up, and operate the device. – Never carry out work when voltage is present. 1 NOTE – Observe the national safety and accident prevention regulations. – The power supply is a built-in device and is designed for mounting in a control cabinet. – A suitable electrical and fire enclosure shall be provided in the end equipment. – Make sure that the wiring on the primary side and the secondary side is adequately dimensioned and protected. – Use copper cables for operating temperatures of >75 °C (ambient temperature <55 °C) and >90 °C (ambient temperature <75 °C). – The power supply is approved for the connection to TN, TT and IT power grids (star networks) with a maximum phase-to-phase voltage of 240 V AC – The power supply is maintenance-free. Repairs may only be carried out by the manufacturer. The warranty no longer applies if the housing is opened. – Protection may be impaired if the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer. 2 Designation of the elements (1) 1. Connection terminal block output voltage: Output DC +/- 2. Mounting flange for panel mounting (back of device) 3. Signaling DC OK LED (green) 4. Integrated snap-on foot for DIN rail mounting (back of device) 5. Connection terminal block input voltage: Input L/N 3 Signaling (1 / 3) The DC OK LED is available for function monitoring. The LED is continuously illuminated when the output voltage is > 90% of the nominal output voltage U_{OUT} (24 V DC). 4 Mounting/removing the power supply The power supply can be installed on all 35 mm DIN rails in accordance with EN 60715. The normal mounting position is horizontal (input terminals facing down). The minimum clearance to other devices is 30 mm above/below. 4.1 Mounting/removing the power supply (DIN rails) (1) 4.2 Mounting/removing the power supply (screw fixing) (1)	Deutsch Primär getaktete Stromversorgung Diese Stromversorgung verwenden Sie zur Wandlung der vom Stromnetz gelieferten elektrischen Energie. Hierbei wird die AC-Eingangsspannung galvanisch von der DC-Ausgangsspannung getrennt. Die DC-Ausgangsspannung ist eine SELV-Spannung.  Weitere Informationen finden Sie unter www.theben.de. 1 Sicherheits- und Warnhinweise  Vor Inbetriebnahme die Einbauanweisung lesen und das Gerät auf Beschädigung prüfen. WARNUNG: Lebensgefahr durch Stromschlag! – Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Gerät installieren, in Betrieb nehmen und bedienen.</
---	--	--	---	---

中文	Polski	Русский	Türkçe	Español
初级开关电源 使用此电源来转换由电网输入的电能。由此，AC 输入电压与 DC 输出电压隔离。DC 输出电压是安全超低电压。  详细信息请见 www.theben.de。 1 安全警告和说明  在启动前请阅读安装注意事项并检查设备是否损坏。  警告： 电击可能导致生命危险！	Zasilacze taktowane w obwodzie pierwotnym Zasilacz ten służy do przetwarzania energii elektrycznej dostarczanej z sieci zasilającej. Napięcie wejściowe AC jest galwanicznie odizolowane od napięcia wyjściowego DC. Napięcie wyjściowe DC jest napięciem bardzo niskim bezpiecznym (SELV).  Dalsze informacje można znaleźć na stronie www.theben.de. 1 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia  Przed uruchomieniem zapoznać się z instrukcją wbudowania.	Импульсный источник питания Этот блок питания применяется для преобразования получаемой из электросети электроэнергии. При этом входное напряжение переменного тока гальванически развязано с выходным напряжением постоянного тока. Настраиваемое выходное напряжение DC является напряжением БСНН.  Дополнительная информация приведена на сайте www.theben.de. 1 Указания по технике безопасности  Перед пуском в работу прочтите указания по монтажу и проверьте прибор на отсутствие повреждения.	Primer anahtarlamalı güç kaynağı Bu güç kaynağı, güç şebekesi tarafından beslenen elektrik enerjisini dönüştürmek için kullanılır. Böylelikle, AC giriş gerilimi, DC çıkış geriliminden elektriksel olarak izole edilir. DC çıkış gerilimi, bir çok alçak emniyet gerilimidir.  Daha fazla bilgi, www.theben.de web adresinde sunulmuştur. 1 Güvenlik ve uyarı talimatları  Devreye almadan önce montaj talimatlarını okuyun ve cihaz üzerinde hasar kontrolü yapın.	Fuentes de alimentación conmutadas de primario Utilice esta fuente de alimentación para convertir la energía eléctrica suministrada por la red. La tensión de entrada AC se separa galvánicamente de la tensión de salida DC. La tensión de salida DC es una tensión mínima de protección sin aislamiento seguro.  Encontrará más información en www.theben.de. 1 Indicaciones de seguridad y advertencias  Antes de la puesta en servicio, lea las instrucciones de

- 仅有具备从业资质的专业人员才可以对设备进行安装，调试和操作。
- 带电时请勿操作。

注意

- 遵守国家的安全和事故防范规章。

- 电源装置中内置式设备，设计用于安装在控制柜中。
- 最终装置中应提供一个电子模块和防火外壳。
- 确保一次侧和二次侧的接线尺寸正确且有足够的熔断保护
- 使用铜质电缆，工作温度为：
 - >75 °C（环境温度 <55 °C）
 - >90 °C（环境温度 <75 °C）。
- 电源允许连接到最高相间电压为 240 V AC 的 TN、TT 和 IT 电网（星形网络上）。
- 电源无需保养。修理工作只能由制造商进行。一旦打开外壳，保修承诺便会失效。
- 如果不按制造商的规定使用设备，就不能发挥保护作用。

2 元件的类型 (I)

1. 端子连接器输出电压: Output DC +/-
2. 用于壁式安装的安装法兰 (设备背面)
3. DC OK LED 信号输出 (绿色)
4. 用于 DIN 导轨安装的集成卡接式支脚 (设备背面)
5. 接线端子输入电压: Input L/N

3 信号 [1] / [3]

DC OK LED 可用于功能监控。在输出电压 > 额定输出电压 $U_{OUT}(24\text{ V DC})$ 的 90% 的情况下, LED 长亮。

4 安装 / 拆卸电源

电源可安装到所有符合 EN 60715 标准的 35 mm DIN 导轨上。正常安装位置为水平位置（输入模块朝下）。与其它设备之间的最小间隙上 / 下均为 30 mm。

4.1 安装 / 拆卸电源 (DIN 导轨) (4)

4.2 安装 / 拆卸电源 (螺钉固定) (5)

Do funkcji monitorowania służy dioda LED DC OK. Dioda LED świeci światłem ciągłym, gdy napięcie wyjściowe wynosi > 90% znamionowego napięcia wyjściowego U_{OUT} (24 V DC). 4 Montaż/demontaż zasilacza Zasilacz może być montowany na wszystkich szynach nośnych 35 mm zgodnych z normą EN 60715. Normalne położenie montażowe to położenie poziome (złączki wejściowe u dołu). Minimalny odstęp od innych urządzeń wynosi 30 mm u góry/u dołu. 4.1 Montaż/demontaż zasilacza (szyna DIN) (A) 4.2 Montaż/demontaż zasilacza (mocowanie śrubami) (B)	Dla kontroli funkcjonowania istnieje dioda LED DC OK. Dioda LED świeci światłem ciągłym, gdy napięcie wyjściowe wynosi > 90% nominalnego napięcia wyjściowego U_{OUT} (24 V DC). 4 Montáž/демонтаж источника питания Блок питания может устанавливаться на все 35 мм монтажные рейки в соответствии с EN 60715. Нормальное монтажное положение горизонтальное (входные клеммы вниз). Минимальное расстояние до остальных приборов 30 мм сверху/внизу). 4.1 Montáž/демонтаж источника питания (монтажная рейка) (A) 4.2 Montáž/демонтаж источника питания (винтовое крепление) (B)
--	---

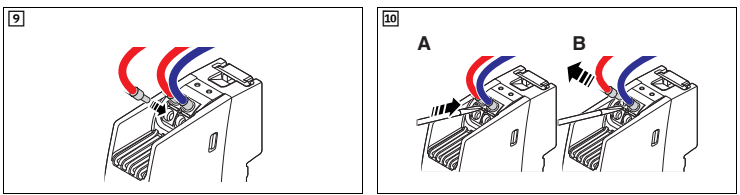
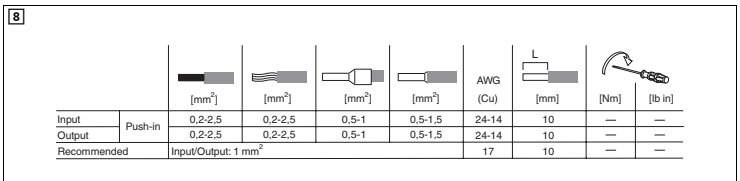
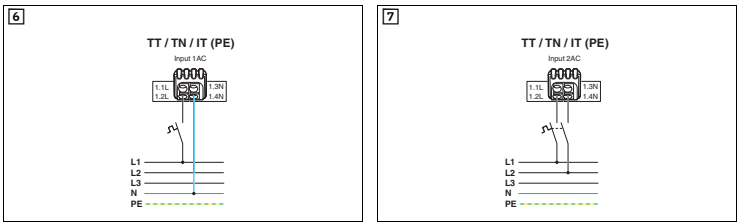
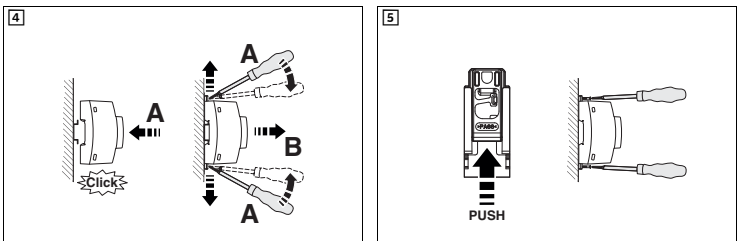
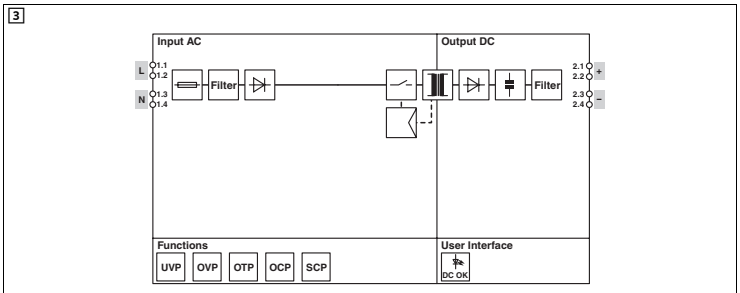
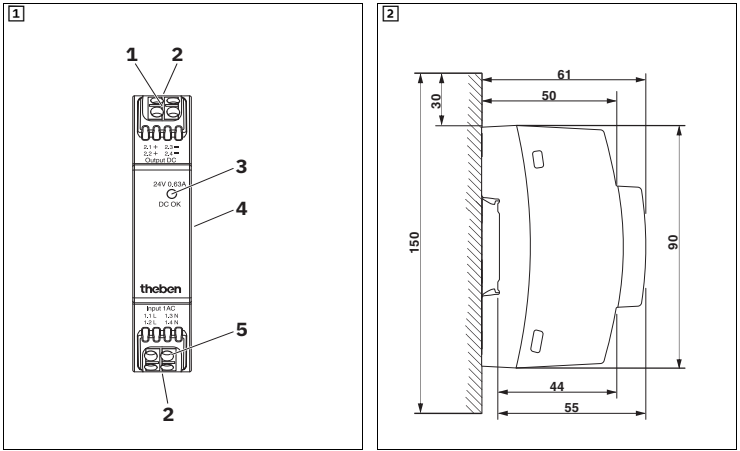
技术数据	Dane techniczne	Технические характеристики	Teknik veriler	Datos técnicos
输入数据 输入电压范围 (适用于 DC, 连接一个合适的熔断器)	Dane wejściowe Zakres napięcia wejściowego (w przypadku DC, przed instalacją zamontować odpowiedni bezpiecznik) Zakres częstotliwości (f _N) Pobór prądu (przy wartościach znamionowych) 100 V AC / 240 V AC 110 V DC / 250 V DC	Входные данные Диапазон входных напряжений (для пост. тока подключите подходящий предохранитель) Диапазон частот (f _N) Потребляемый ток (при номин. параметрах) 100 V AC / 240 V AC 110 V DC / 250 V DC	Giriş verisi Giriş gerilim aralığı (DC için, uygun bir sigorta bağlayın) Frekans aralığı (f _N) Akım tüketimi (nominal yükler için) 100 V AC / 240 V AC 110 V DC / 250 V DC	Datos de entrada Rango de tensión de entrada (con CC, conectar previamente el fusible adecuado) Gama de frecuencias (f _N) Absorción de corriente (p. valores nominales) 100 V AC / 240 V AC 110 V DC / 250 V DC
频率范围 (f _N) 电流损耗 (用于额定值) 100 V AC / 240 V AC 110 V DC / 250 V DC 冲击电流 (25 °C 时) / I _t 电源缓冲 输入熔断器, 内置 (设备保护) 慢熔断	Prąd udarowy załączania (przy 25°C) / I _t Czas podtrzymanie przy zaniku zasilania sieciowego Bezpiecznik na wejściu , wewnątrz (ochrona urządzeń), zwłoczny Wybór odpowiedniego bezpiecznika dla ochrony wejściowej Charakterystyka B, C, D, K	Скачок тока при включении (при 25 °C) / I _t Компенсация провалов напряжения сети Входной предохранитель , внутренний (защита модуля), Инертного типа Выбор подходящего предохранителя для защиты на входе Характеристика B, C, D, K	Kalkış darbe akımı (25 °C sıcaklıkta) / I _t Şebeke tamponlaması Giriş sigortası , dahili (cihaz koruması), yavaş açan Giriş koruması için tavsiye edilen devre kesici B, C, D, K özellikleri	Corriente de irrupción (a 25 °C) / I _t Puenteo en fallo de red Fusible de entrada , interno (protección de aparato), lento Selección del fusible adecuado para la protección de entrada Característica B, C, D, K
推荐使用的输入保护断路器 特性 B、C、D、K 输出数据 额定输出电压 U _N 时 额定输出电流 (I _N) 输出功率 (P _N) 效率 残波 输出端处的过电压保护 (OVP) 反馈电压电阻 一般参数 隔离电压 (输入 / 输出) 型号 / 常规测试 保护等级 / 防护等级 污染等级 阻燃等级符合 UL 94 规定 电涌电压类别 EN 61010-1 EN 62477-1	Modulacja Wybór odpowiedniego bezpiecznika dla ochrony wejściowej Charakterystyka B, C, D, K Dane wyjściowe Znamionowe napięcie wyjściowe U _N Znamionowy prąd wyjściowy I _N Moc wyjściowa (P _N) Sprawność Tętnienie resztkowe Ochrona przed przepięciem na wyjściu (OVP) Odporność na przepływ zwrotny Dane ogólne Napięcie izolacji (wejście/wyjście) Badanie typu/jednostkowe Stopień ochrony / Klasa ochronności Stopień zabrudzenia Klasa palności wg UL 94 Kategoria przepięciowa EN 61010-1 EN 62477-1	Выходные данные Номин. напряжение на выходе U _N Номинальный ток на выходе (I _N) Выходная мощность (P _N) КПД Остаточная пульсация Защита от перенапряжения на выходе (OVP) Устойчивость к обратной связи Общие характеристики Напряжение развязки (Вход / выход) Типовое / выборочное испытание Степень защиты / Степень защиты Степень загрязнения Класс горючести согласно UL 94 Категория перенапряжения EN 61010-1 EN 62477-1	Çıkış verisi Nominal çıkış gerilimi U _N Nominal çıkış akımı (I _N) Çıkış gücü (P _N) Verimlilik Residüel dalgalanma Çıkışta aşırı gerilime karşı koruma (OVP) Ger besleme gerilimi dayanımı Genel veriler İzolasyon gerilimi (giriş/çıkış) Tip/rutin test Koruma sınıfı / Koruma sınıfı Kirlilik sınıfı UL 94 uyannoca yanmazlık sınıfı Darbe gerilim kategorisi EN 61010-1 EN 62477-1	Tensión nominal de salida U _N Corriente nominal de salida (I _N) Potencia de salida (P _N) Rendimiento Ondulación residual Protección contra sobretensión en la salida (OVP) Resistencia de recirculación Datos generales Tensión de aislamiento (entrada/salida) Comprobación de tipo/pieza Índice de protección / Clase de protección Grado de polución Clase de inflamabilidad según UL 94 Categoría de polución EN 61010-1 EN 62477-1
安装高度 (> 2000 m, 衰减: 10 %/1000 m)	Wysokość rozstawienia (> 2000 m, redukcja: 10 %/1000 m)	Высота установки (> 2000 m, изменение хар-к: 10 %/1000 m)	Montaj yüksekliği (> 2000 m, zayıflama: 10 %/1000 m)	Altura de montaje (> 2000 m, Derating: 10 %/1000 m)
环境温度 (运行)	Temperatura otoczenia (praca)	Температура окружающей среды (при эксплуатации)	Ortam sıcaklığı (çalışma)	Temperatura ambiente (servicio)
环境温度 (存放 / 运输)	Temperatura otoczenia (składowanie/transport)	Температура окружающей среды (хранение/транспорт)	Örtam sıcaklığı (stok/nakliye)	Temperatura ambiente (almacenamiento / transporte)
25 °C 时的湿度, 无冷凝	Wilgotność przy 25°C, bez rosy	Влажность при 25 °C, без образования конденсата	25°C'deki nem, yoğunlaşma yok	Humedad a 25 °C, sin condensación
尺寸 (W x H x D) 设备深度 (DIN 导轨安装式)	Wymiary (Szer./ Wys./ Gł.) Głębokość urządzenia (montaż na szynie DIN)	Размеры (Ш x В x Г) Глубина прибора (установка на монтажную рейку)	Ölçüler (W x H x D) Cihaz derinliği (DIN raya montaj)	Dimensiones (An. x Al. x Pr.) Profundidad del equipo (montaje sobre carril DIN)
针距单位 (DIN 43880) 重量	Jedn. podz. (DIN 43880) Masa	Единица шага (DIN 43880) Масса	Genişlik birimi (DIN 43880) Ağırlık	Unidad (DIN 43880) Peso

theben **theben AG**
Hohenbergstraße 32, 72401 Haigerloch,
GERMANY
Telefon +49 7474 692-369, info@theben.de

www.theben.de 2025-06-04

ES Instrucciones de montaje para el técnico electricista
TR Kalifiye elektrik personeli için montaj talimatları
RU Инструкция по установке для электротехнического специалиста
PL Instrukcja montażu dla osoby wykwalifikowanej w zakresie elektrotechniki
ZH 电气技术人员安装注意事项

PS 24V DC 9080034



For more information, see product page